132. zenbakia - 2025eko Ekaina
Numéro 132 - Juin 2025

IZAR LOREA

EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARAREN ALDIZKARIA,
POUR UNE AGRICULTURE PAYSANNE ET DURABLE AU PAYS BASQUE

TREBATU : denak irabazle

Etxalde baten segidaren hartzea ez da sekulan mementu sinplea. Alde batetik, usu leku hortan bere bizi guzian lanean arizan den laboraria dugu eta bestetik, instalatzeko gogoarekin den gaztea, bere ikuspegiarekin. Luzaz arrahartze gehienak familia bereko bi belaunaldien artean iragaiten ziren. Frangotan gertatzen ahal zen gaztetasunaren garrak eta adinaren zuhurtziak ez norabide berdinean joatea. Duela hogoi bat urte instalatzeen % 6 edo 7 balin baziren familiaz kanpokoak, gaur egun arrahartzaileen lauetarik bat ez da familiakoa. Etxean berean ikusteko manera ez delarik beti berdina, pentsa ditaike instalatzen dena etxetik kanpokoa delarik, urratsak oino zailagoak direla.
Familiaz kanpotik etorri gazteen instalatze adibide laudagarriak balin badira ere, denek entzun ditugu zailagoak izan diren mota hortako esperientziak. Transmisioa ez da gauza errexa maila ezberdineko hainbat arrazoiengatik. Konfiantxa handia galdegiten du bi alderdietan eta hori ez da egun batez kausitzen. Trebatu, familiaz kanpoko instalatze horien errexteko xedez sortu zen 2016an, laborantzako egitura batzu baita formakuntza zentro bat, ekintza sozialeko egitura eta kontsumitzaile ordezkariz osaturik.
Errexa ez den lana egingarri bilakatzen ari da formula desberdinei esker. Alde batetik, hameka hilabeteko formakuntza sortu du laborantza herrikoian instalazio proiektu baten argitzeko edo esperientzia gehixago eskuratzeko. Bestalde, trebagune dispositiboa proposatzen du. Sinpleki azaltzeko, erraten ahal liteke, lan mundua entsegu denboraldia den bezala enplegatzaile eta langilearen artean, trebagunea entsegu fase bat izaten ahal dela transmititzen duenaren eta hartzailearen artean. Abantail handi batekin, Trebatu dela bien arteko bermea eta gisa hortan, jabearen arrangurak ttipitzen ahal direla.
Ondoko urteetan ainitz dira segidarik gabe gelditu behar luketen etxaldeak. Nihorrentzat ez da errexa etxekoa ez den norbaiti bere etxaldearen segida uztea. Alta, familian ez bada segidarik, bi hautu daude. Auzoek lurrak biltzea, etxaldeen hedadurak gero eta handiagoak bihurtuz, edo ahal bezainbat etxalde bizirik atxikitzea, gure lurraldeko laborantxa herrikoia iraunaraziz. Gaia ez bada sinplea, Euskal Herriko laborantxaren geroa da jokoan. Informazio xeheagoa atxemanen duzue barneko hostoetan edo Trebatu elkarteaz hurbilduz.

Panpi Olaizola,
laboraria eta EHLGko bulegoko kidea

TREBATU, un outil pour renouveler les générations en agriculture

Aujourd'hui, la part de hors cadres familiaux (HCF) dans les demandes d'installations est de plus en plus importante. Leur principale difficulté est la recherche de foncier. En effet, trouver une ferme ou un terrain pour s'installer se révèle souvent compliqué. Dans les dix prochaines années, la moitié des paysans et paysannes vont partir à la retraite et dans une grande partie des cas sans repreneur. Les nouveaux retraités se tournent alors vers leurs voisins pour leur louer ou vendre leurs terres. Il est plus facile d'aller vers les personnes que l'on connaît depuis toujours que de faire confiance à quelqu'un d'extérieur au village, qui plus est HCF. Mais cela participe à l'agrandissement des fermes et diminue le nombre de paysans sur le territoire.
Ne vaudrait-il pas mieux avoir plein de petites fermes que plusieurs grandes ? Aujourd'hui, les formations agricoles permettent d'acquérir de nombreux savoirs, mais pour quelqu'un qui n'a pas grandi dans une ferme, acquérir plus d'expérience et de savoir-faire est nécessaire.
Trebatu a été créée, il y a neuf ans maintenant, pour venir combler un vide dans le développement de l'agriculture : celui d'accompagner les personnes HCF et/ou en reconversion professionnelle dans leur installation et leur intégration dans le monde paysan.
Trebatu est devenue au fil du temps un acteur important car elle permet à des porteurs de projet de se tester sur du foncier ou des fermes appartenant à tout propriétaire et notamment chez des paysannes et paysans en fin d'activité. L'accompagnement proposé sur différents plans (administratif, financier, technique...) contribue à sécuriser leur installation.

C'est sûr qu'il est difficile de se séparer de sa ferme, souvent dans la famille depuis de très nombreuses générations. Quand il n'y a pas de suite dans la famille, faire confiance à des personnes qui ne sont pas issues du monde agricole mais bien accompagnées peut alors être une belle façon de continuer à faire vivre la ferme. Pourquoi ne pas donner cette chance aux jeunes (et moins jeunes) pour assurer ainsi la future vie dans nos campagnes ?

Fabien Labrune,
paysan et président de Trebatu

L'espace-test agricole : un outil de transmission et d'installation progressive

Trebatuk bere biltzar nagusia egin zuen joan den apirilean, Mendikotan. Trebagunea laborantzan progresiboki plantatzeko eta etxalde baten segida progresiboki uzteko dispositibo egokia izaiten ahal dela oroitarazteko parada izan da. Hain xuxen, trebaguneari esker laborari gaiak bere proiektua baldintza errealean entseatzen ahal du, bastimenduak, lurrak eta tresneria xuxenki bereganatu gabe. Segidarik ez duen laboraria, segida uztea manera segurrean apailatzea entseatzen ahal da, denbora hartuz, bere etxaldea laborantza mundutik kanpo den pertsona bati idekiz, handitzera joaitera uzteko ordez.

À l'approche de la cessation d'activité agricole, la question du devenir de la ferme se pose. Cela est souvent source de stress et de nombreuses interrogations surgissent pour le paysan-cédant et son entourage, d'autant plus lorsqu'aucune reprise n'est envisagée au sein du cercle proche. Qui va entretenir les prairies ? Que deviendront les bâtiments, le troupeau, le matériel ? Peut-on vraiment transmettre à quelqu'un qu'on ne connaît pas ? Ces réflexions sont courantes, et les réponses varient d'une ferme à l'autre. Un accompagnement adéquat est essentiel pour faciliter le processus de transmission. Le paysan peut solliciter différentes aides, outils et dispositifs disponibles.
Le dispositif d'espace-test agricole en fait partie. Cet outil peut être mis en place avant ou à l'arrêt de l'activité agricole. Son objectif est d'assurer une transmission progressive, dans un cadre sécurisant tant pour le paysan-cédant que pour le porteur de projet qui viendrait tester son projet d'activité agricole. Aussi, depuis 2016, l'association Trebatu propose le test d'activité au Pays Basque Nord.

› De quoi s'agit-il ?

Avant de s'installer, le test d'activité agricole permet au porteur de projet de développer une activité agricole de manière autonome et responsable, en grandeur réelle, sur une durée limitée et dans un cadre qui limite la prise de risque.
L'activité se pratique sur des « lieux-tests », c'est à dire des parcelles ou des fermes (avec ou sans activité) qui leur sont mis à disposition afin qu'ils puissent se tester avant de s'installer.
Pour la réalisation du test d'activité, Trebatu assure le portage administratif du foncier, puis met à disposition l'outil de production au porteur de projet. Elle héberge aussi l'activité testée au niveau juridique, fiscal et comptable, sans nécessiter la création préalable d'une entreprise par le porteur de projet. De plus, Trebatu propose un suivi global et un accompagnement technico-économique adapté au projet.
Les modalités du test, dont la durée est comprise entre 1 et 3 ans, sont convenues entre le propriétaire, le porteur de projet, et l'association Trebatu.
Le test d'activité peut ainsi faciliter la reprise progressive d'une ferme et favoriser l'installation de futurs paysans.

› Limiter la prise de risque

Le dispositif proposé par Trebatu permet une prise de risque moindre pour le propriétaire de la ferme ou des parcelles et pour le porteur de projet.

Au début du test, un contrat de prêt à usage ou un bail de 9 ans est signé entre le propriétaire et l'association Trebatu pour le portage administratif des moyens de production (foncier, cheptel, matériel). Sur le plan juridique, le propriétaire n'a ainsi aucun engagement direct avec le porteur de projet. C'est Trebatu qui est responsable du bon entretien des lieux, de la bonne utilisation du matériel et des installations, ainsi que de la bonne conduite du cheptel ou des cultures, sans pour autant en être l'exécutant. Le test d'activité étant réversible, chacune des trois parties signataires peut rompre le contrat à tout moment. Dans le cas du bail de 9 ans, le contrat peut être rompu à l'amiable à l'arrêt ou à la fin du test.

Le test d'activité facilite la reprise progressive d'une ferme et favorise l'installation de futurs paysannes et paysans.

Pendant le test d'activité, le porteur de projet est autonome pour sa rémunération. Il peut percevoir des revenus de remplacement (allocation chômage) le temps que l'activité soit en mesure de lui verser un salaire, car il n'a pas encore accès à la dotation nouveaux et jeunes agriculteurs. Le financement du projet testé est étudié avec l'association, comme les options d'autofinancement et les droits aux subventions d'investissement.
Dans cette phase de pré-installation, le test permet de limiter les risques en démarrant cette nouvelle activité à petite échelle, avec des investissements réversibles au cas où le test n'aboutirait pas (pas de création d'entreprise, pas d'engagement envers la banque ou les financeurs, etc.). Du point de vue du cédant, cette activité, distincte de sa ferme, ne l'engage pas juridiquement.

› Accompagnement sur le volet technico-économique et relationnel

Dès le début du test, Trebatu établit un plan d'accompagnement adapté au projet, convenu avec le porteur de projet et le paysan-cédant. Tout au long du test, des rendez-vous de suivi et des bilans annuels sont effectués pour recenser les besoins qui peuvent être de l'ordre technique, économique, organisationnel et humain. En lien avec les animateurs des structures membres de Trebatu et le réseau de paysan préalablement identifié, un accompagnement est assuré sur tous ces aspects, faisant en sorte que les personnes soient soutenues tout le long du test.
L'entente entre le repreneur et le cédant est un enjeu majeur lors des transmissions de fermes. La cohabitation fait également partie des aspects à tester, en particulier lorsque l'installation future se fait à proximité du lieu de vie du paysan-cédant. Trebatu peut accompagner la relation entre le porteur de projet et le paysan durant la phase de test afin de laisser le temps au projet de transmission de se construire (modalités, conditions de reprise, cohabitation, place des uns et des autres, etc.).

› Les différentes formes de test

Dans la pratique, les formes de création d'un lieu-test sur une ferme existante sont multiples :
- Le test peut être mise en place sur la totalité ou une partie de la ferme.
- La mise à disposition du foncier et/ou des bâtiments peut être formalisée par un prêt à usage ou un bail de 9 ans, pouvant être rompu à l'amiable à l'arrêt ou à la fin du test.
- La mise à disposition du matériel peut être formalisée par une location ou un prêt.
- La mise à disposition d'animaux peut être formalisée par un bail à cheptel ou une vente.
- La production testée peut être la même ou différente de l'activité en place.

Le modèle de production envisagé par le futur paysan peut ne pas correspondre entièrement au système en place sur la ferme du paysan-cédant.
Par exemple, il peut vouloir ajouter un nouvel atelier, comme un atelier de transformation, ou démarrer un atelier maraîcher en supplément de l'élevage. Dans ce cas, le test permet de limiter les risques en démarrant cette nouvelle activité à petite échelle, avec des investissements moindres et réversibles, sans que l'activité soit intégrée juridiquement, fiscalement et socialement à celle du paysan-cédant. De plus, le dispositif permet d'accompagner cette nouvelle activité avec un appui technique ou de l'aide à l'acquisition du matériel.
En ce sens, le test peut être également intéressant lorsque le repreneur fait partie du cadre familial et qu'il souhaite ajouter un nouvel atelier ou changer de production.

L'espace-test est un dispositif qui met en confiance propriétaires et porteurs de projet

Au-delà des « lieux-tests provisoires » qui permettent aux futurs paysans de tester leur activité de 1 à 3 ans avant de s'installer, les fermes peuvent également être portées par l'association Trebatu afin de devenir des « lieux-test permanents ».
Dans ce format, les porteurs de projet se succèdent pour tester leur activité, faire leurs preuves, valider leur projet. Ils doivent ensuite trouver une ferme pour s'installer.
Actuellement, un seul lieu test permanent existe en Iparralde : la ferme Zirriten Borda à Irouleguy, où les porteurs de projet peuvent tester l'élevage de chèvres ou de brebis et la transformation fromagère.

› Démarches à effectuer

Pour les personnes intéressées par le dispositif d'espace-test agricole, Trebatu propose des rendez-vous individuels de présentation, à destination des personnes désireuses de se tester en agriculture ainsi que des paysans (ou autre détenteur de moyen de production) souhaitant mettre à disposition une partie ou la totalité de leur ferme.
Afin d'assurer une transmission progressive à travers le test d'activité, les deux parties sont accompagnées par l'association Trebatu et par Euskal Herriko Laborantza Ganbara.

En conclusion, l'espace test constitue une solution pertinente pour qu'un paysan puisse transmettre sa ferme à une personne non issue du milieu agricole, au lieu de la laisser à un projet d'agrandissement. L'accompagnement proposé par le réseau permet d'envisager différentes modalités de transmission, d'assurer un cadre rassurant et de bénéficier d'un appui adapté. Ainsi, le cédant peut prévoir sereinement son départ à la retraite, en s'autorisant l'expérimentation d'une transmission Hors Cadre Familial.

Si vous souhaitez avoir plus d'informations, vous pouvez contacter Kattalin Sainte-Marie à Trebatu (06 49 43 49 42, trebatu@outlook.com) et Véronique Gelak à EHLG (07 49 71 28 50, veronique@ehlgbai.org).

TREBATU

Trebagunea, jabeak eta proiektu eramaileak konfiantxan ezartzen dituen dispositiboa da. Entseguak urte 1 eta 3 urte arteko iraupena du eta honen eramaiteko moldeak jabearen, proiektu eramailearen eta Trebatu elkartearen artean adostuak dira.

Sortu denetik, 2016an, Trebatuk 21 « trebatzaile » jarraiki ditu hazkuntza eta landare ekoizpen desberdinetan. Hauen artean, 11 pertsona laborantzan plantatu dira eta 6 pertsona entseguan dira oraino.

Lurraldeko laborariek, laborantza arloko eragileek (AFI, AFOG, APFPB, BLE, EHLG, SCA Lurzaindia), laborantza ikastegi batek (CFPPA64/CFA), ekintza sozialeko egitura batek (CAE SCIC Interstices) eta kontsumitzaile ordezkariek (Inter AMAP Pays Basque) osatzen dute Trebatu.

Elkarteak aurkezpen hitzordu indibidualak proposatzen ditu laborantzako trebagune dispositiboaz interesatuak diren pertsonentzat, laborantzan frogatu nahi dutenentzat bai eta ere beren etxaldearen parte batean ala osoan trebagune bat plantan ezarri nahi duten laborarientzat. Informazio gehiago behar izanez gero, harremanetan jartzen ahal zirezte Trebaturekin eta Euskal Herriko Laborantza Ganbararekin.

AGENDA INFOS AGENDA INFORMAZIOAK

ON MANGE LOCAL, ON EN PARLE

Le 25 mars dernier, l'Université de Pau et des Pays de l'Adour a organisé un banquet festif pour mettre à l'honneur l'alimentation locale. Délia Delanne et Margot Riem d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara y étaient conviées.

Environ 90 étudiants se sont réunis autour d'un repas constitué en grande partie de produits locaux. Les échanges ont portés sur des questions liées à l'agriculture et à l'alimentation locale, et les moyens d'accéder à ces produits, que se soit sur la côte ou à l'intérieur du Pays Basque.
Délia a exposé les initiatives existantes au Pays Basque (AMAP locales, groupements de producteurs tels que Xixtroak, la ferme d'Uhaldia et ses paniers solidaires) et a présenté le travail d'EHLG et les événements tel que Lurrama. Son intervention s'est particulièrement concentrée sur les enjeux de l'approvisionnement local et les moyens de renforcer ces circuits essentiels à notre territoire.
Au fil du repas, les discussions ont naturellement découlé vers les questions de soutien à l'agriculture locale, d'accessibilité à l'alimentation d'ici, favorisant une prise de conscience collective sur l'importance de nos choix alimentaires quotidiens.

L'événement a démontré, s'il en était besoin, que l'alimentation locale est un enjeu central pour la vitalité de nos territoires, la préservation de notre environnement et le maintien d'un tissu social et économique dynamique au Pays Basque.
Il s'est distingué par sa dimension participative avec un atelier animé par Mathieu Thiry (Le Petit Big, Bayonne). Les participants ont préparé des talo, guidés par ce chef qui a fait le choix résolu de travailler avec des producteurs locaux. Cette expérience culinaire collective a permis de déguster des produits de qualité et de comprendre concrètement les enjeux de valorisation des produits du territoire.

APPEL À PROJET « MÉCANISATION EN ZONE DE MONTAGNE »

L'appel à projet « Mécanisation en zone de montagne » est ouvert depuis le mois d'avril et il se clôturera le 15 octobre 2025.

- Plancher d'investissement : 4000 € HT
- Taux d'aide : 35 % + 5% si achat en copropriété
- Dépôt des dossiers dématérialisé sur le site «MDNA»

Matériel éligible :
- matériel de traction et de transport,
- matériel adaptable de fenaison,
- matériel d'entretien,
- matériel attelé ou transporté d'épandage des effluents d'élevage.

Eligibilité du demandeur :
- le siège de l'exploitation doit être en zone de montagne,
- la périodicité entre 2 demandes pour un équipement identique ou similaire est de 7 ans,
- le dépôt d'un nouveau dossier pour une même ferme devra obligatoirement être postérieur à la réception de la demande de solde du dossier « Mécanisation en zone de montagne » précédent.

Contact : Marina Deysine, 05 59 37 18 82

PRÉPARER SA RETRAITE ET LA TRANSMISSION DE SA FERME

VIVÉA
Accompagner. Former. Cultiver l'avenir.

- Fin juin / début juillet, 9h30 - 13h
LES ARRANGEMENTS DE FAMILLE
Matinée animée par un notaire.
Objectifs : connaître les différentes formes de transmission dans un cadre familial (transmission de l'exploitation / transmission du patrimoine), leurs intérêts et leurs contraintes et être capable de choisir les plus pertinentes pour soi. L'après-midi, RDV individuel possible avec le notaire, sur demande.

- Jeudi 18 septembre, 10h30 - 16h :
DISPOSITIFS FISCAUX ET COÛT D'UNE TRANSMISSION
Session animée par la juriste d'EHLG.
Objectifs : découvrir les dispositifs fiscaux permettant d'alléger le coût de la transmission d'un bien, que le repreneur soit de la famille ou pas. Comprendre les intérêts et obligations, ainsi que les démarches et le calendrier afférent. Savoir les appliquer à sa ferme et en évaluer les bénéfices.

- Jeudi 9 et lundi 13 octobre
CONSTRUIRE SON PROJET DE TRANSMISSION
Pour entrer un peu plus sur les aspects humains, EHLG proposera deux jours de travail centrés sur la réflexion et la construction globale du projet de transmission en présence d'un sociologue.

Inscription : 05 59 37 18 82

JOURNÉE FOURRAGE 2025 : LA QUALITÉ DES REGAINS

EHLG et la FD Cuma 64 vous invitent à leur journée fourrage qui se déroulera la dernière semaine de juillet à Bunus chez Beñat Bassagaisteguy (la date sera précisée plus tard). Cette année l'accent sera mis sur la qualité des regains.

Programme :
- Qualité des fourrages, estimation de la perte de la valeur fourragère suivant les outils de fanage
- Hauteur de fauche : rase, haute
- Résultats avec et sans azote
- Démonstrations de machines : faucheuse à plat, conditionneuse, faucheuse à tapis, andaineurs, etc.

Contact : Manue Bonus, 05 59 37 18 82

EHZ 2025 - LURRAREN HERRITMOA

Euskal Herria Zuzenean festibala **ekainaren 27, 28, eta 29an** iraganen da Amikuzeko Arberatze herrian. Euskal Herriko Laborantza Ganbarak ohiko zikiroa proposatuko dautzue, beti ber plazerrarekin.
Ekainaren 29an, zikiro herrikoia zerbitzatua izanen zauzue, etxeekoizpenekin eta tokiko kalitatezko mozkinekin kozinatua. Bazkaria karparen azpian zerbitzatuko dugu, festibalaren erdigunean.

Sasi ardia jastatu, jan edo erosi nahi baduzu ez duda ! ZIKIROA ETA BILDOTSA : BI MOZKIN NAGUSIAK

SASIKO
Ahotik ezin utzia - Le goût retrouvé

Sasi ardien hazkuntzan ari diren hogei bat hazleek « Sasiko » markaren pean salduak diren produktuak ekoizten dituzte : Zikiroa eta Bildotsa. Sasiko haragiak, baldintza finkatu eta izenpetu batzuen arabera ekoiztua izan behar du, hazteko molde eta gizentzeari dagokionez. Ardiak kanpoan haziak dira eta urtean sei hilabete bederen pasatzen dituzte sasi eta larreetan. Zikiroek, bi urte eta erdiz molde horretan bizi behar dute. Bildotsak aldiz, 2,5 eta 4 hilabeteren artean ekoiztuak dira.
Lan horri esker, haragi gizenduak, ahoan gustu iraunkor eta fin bat oparitzen dauku. Zikiroa urte osoan saldua da eta bildotsa aldiz otsailetik uztailera.
Partikularra bazira, zikiro bat antolatzen baduzu zure herrian, zikiro erretzaile bazira edo zikiro erretzaile bat ezagutzen baduzu, ez duda eta gurekin harremanetan sartu sasi ardia jastatzeko, erosteko eta manatzeko !

Informazio gehiagorentzat :
05 59 29 55 55 edo 07 67 30 51 94, sasiartalde@yahoo.fr, sasiko.eus/eu/

100 % PAPIER RECYCLÉ
IZAR LOREA
Directrice de la publication : Maryse Cachenaut - Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara 64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org - www.ehlgbai.org - Tél. : 05 59 37 18 82 - ISSN 2116-5815 - Impression : Mendiboure-Arizmendi - Cambo-les-Bains